

**Adlis n Warek d Wasin d sa (7) rradmat uqmen Max d Moritz, arrac-nni incumen iyef yura Wilhelm Busch s talmanit adlis s talya isefra i d-yesmuḥyet umedyaz Səid At Məemmer yer tin n Muḥya. Adlis-agi ulac tawacult di tmurt n Lalman ur t-nesəi ara, yettwasmuḥyet ney yettwasuqel dayen yer wugar n 400 tutlayin-nniḍen, aseggas-a dya yura-t yiwen ula s taərabt.**

**S. A. M. yesmuḥeyt-d ayen akk yura deg-s umeskar, tazwart, rradmat ney tiqurar yakk d taggara.**

**Tzemrem ad twalim dagi isebtaren imezwura, tazwart d rradma tamezwarut:**

**Səid At Məemmer. Izerfan umeskar akk d ayla-s.  
ISBN: 978-1-291-34736-4**

# Asmuhyet

**Warek d Wasin**

**Max und Moritz - Heinrich Christian Wilhelm Busch –**



**Ameskar n wunuyen d Wilhelm Busch**

**(\* 15. Yebril 1832 di Wiedensahl;**

**† 9. Yennayer 1908 di Mechtshausen)**

**I warraw-iw d yemma-tsen.**  
**I warrac d tullas n tmurt n Yeqbayliyen.**  
**I Muḥya d teqbaylit.**  
**I umeddakel-iw Wansen (Winna Imyura), weltma, atmaten-iw, baba, yemma d yemma B.**  
**I dda Lmu.**  
**I imeddukakel-iw Ġamal Benεuf, Kamal Uzerrad d Wakli Azwaw.**  
**I xali Racid N Tiyilt d twacult-is.**  
**I Ferḥat At Sεid d Lewnis At Mangellat.**  
**I umeddakel-iw Mezyan Keεwan d imawlan-is.**  
**I Uyirat Iwancen d Σmer Mezdad.**  
**I lhemm-nni n mmi-s n Wemsed, γas werġin zriγ anwa-t.**  
**I Umezyan Kezzar d Kamal Buεmara.**  
**I dda´ Arezqi, Nadiyya, Qader Urabiε d Şunya Lewnis.**  
**I temyarut-tamedyazt Tanaşlit d Lidya At Wefrux.**  
**I xali Akli At Şaleḥ d Waggur Slimani.**  
**I wesmel n imyura.net yakk d tiddukla Numidya n Wehran.**  
**I Smaeil Uxxam Baci, Arezqi At Ḥemmuc d Raziq Zwawi.**  
**I Nasira(Nacy) Σebrus, tawacult-is d imawlan-is, Zahiyya (Tatie) Bufasa, yessi-s d yemma-s.**  
**I Suhila (Lefzima) At Ḥend, Nura Σmara (Tilelli Tamaziyt) d Nufel Buzebbuja.**  
**I Amor Rekkis, Mexluf At Σica, Mexluf At Yebrahim, Murad Irnaten d Djidji Nait.**  
**I tuddar n Wegni n Teslent d At Meslayen.**  
**I wid akk iḥemmlen taqbaylit seg wul.**

## Tazwart

Fell-asen d ihedman ara nissin  
Yemcumen-agi di sin  
Yerna melmi kan i yeğġan tibessasin  
Wigi iwumi ssawalen Warek d Wasin



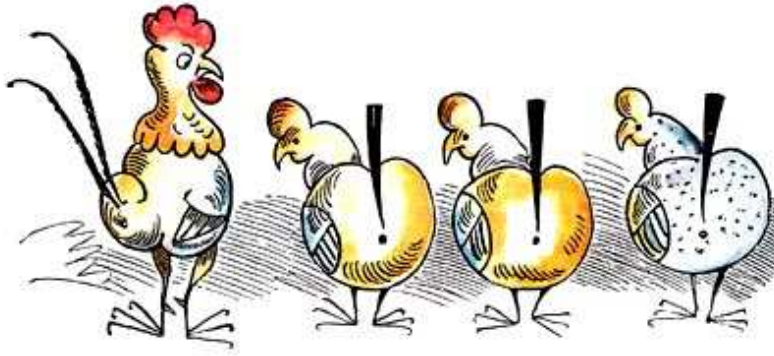
Iwakken ad ilin d arrac igerrzen  
Nutni s ayen-nniden i d-qefzen,  
Anda ur jegghen, ad rżzen  
Sselben tilawin d yergazen.  
S teđša i d-ewwlen i twuđa  
Megdulet i tt-rran tuffđa,  
Ma yegra-d kra n wul ur yerđa  
Hşut, bab-is d lhemm i yebya.  
D tifirsin ney d tibexsisin  
Ad tent-akren, ad cellxen deg ifurkan,  
Yerna ugaren timqessin  
Yilsawen-nni d asen-fkan.  
Maca, abbaħ! Ayagi diri-t!  
Fell-asen a d-tezzi tmeddit!  
Ad tent-in ihi tliwa sluyen,  
Zret-ttent di tira d wunuyen :

## Rradma tamezwarut

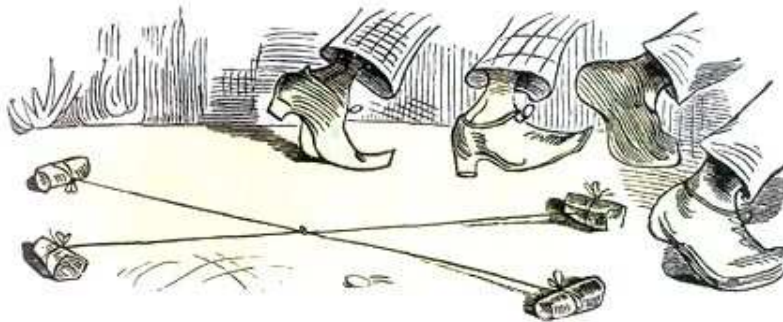
Deg iles-ik a d-tafed tyezzad  
Γef wid yesseħbibiren γef tyuzad:  
Acku ssrusunt-asen-d timellalin  
Ay annect ħemmlen ad tent-walin  
Dayen, mi yekker uşeqdid a d-yeyli  
Ad as-đeggren yiwet s ameqli  
Ma tenger akk, tewwed d asawen  
Tteħwiġen γur-sent iferrawen  
Mi ččuren yes-sent taduli d tsumtiwin  
Tagrest war asemmid ad tt-id-awin



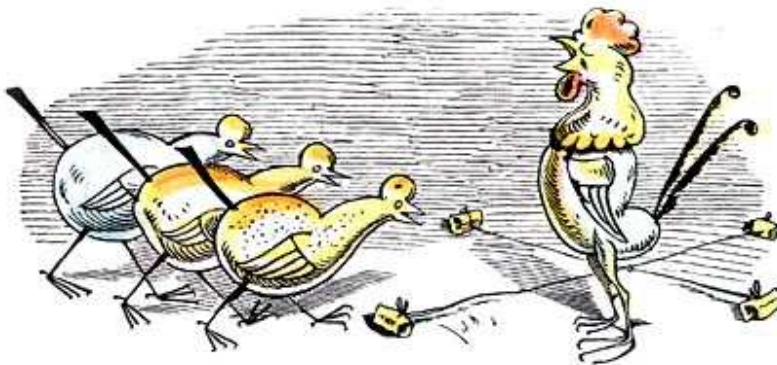
Annect-a tugi-t nna Faṭi-yagi taġġalt  
Tħemmel-iten war ma fkan-as-d ulammer d tamellalt.



Fur-s krađ n tyuzađ war aewwiq  
D uyaziđ ireffden aenqiq.  
Warek d Wasin nnan-as,  
Amek ara nuqem deg-sen afernas?  
Din din ufgen am lebraq  
Fur-sen ulac d acu ur nlaq.  
Anday n tqerracin d ayen ur zżayen  
Ad ten-id-şeggden am iyerdayen.

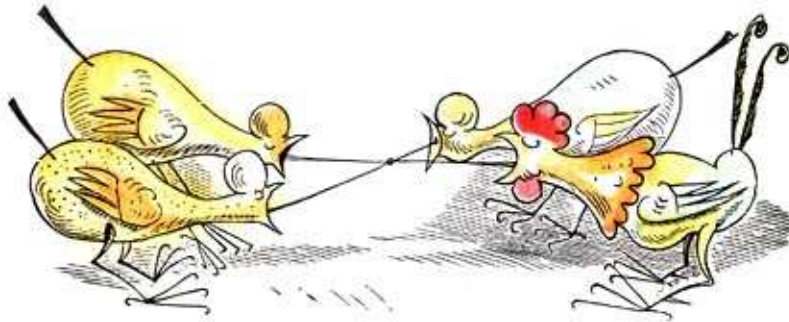


Ndin-asen, ssersen-asen-tent  
Sswa sswa Anda ara d-ţţfent.

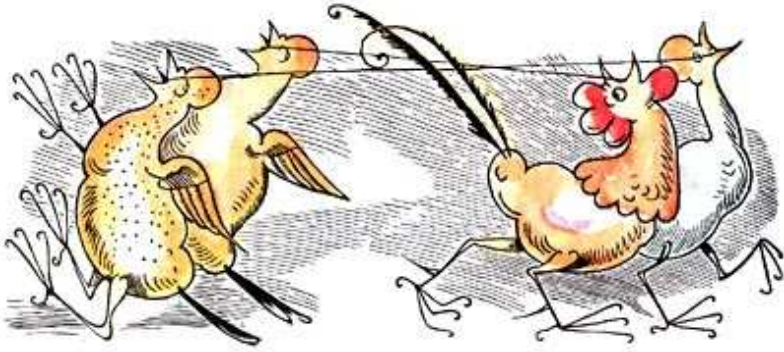


Werɛad tent-iwala uyazıđ  
Yuzzel, iyil d kra zıd.  
Qiqqiεεu, qiqqiεεuuuu!  
Ddac, ddac, ddac, almi d-yufa yeqqar, miεεu!

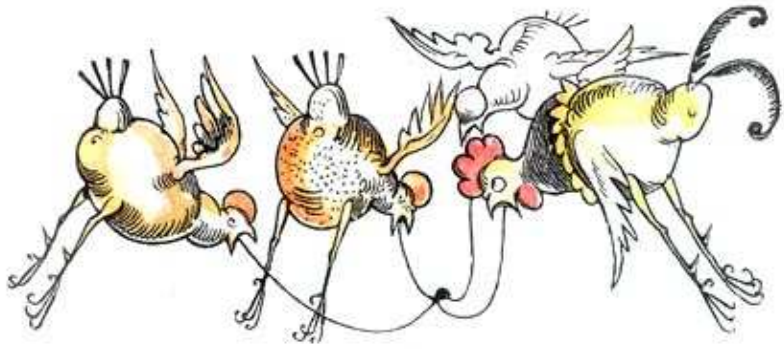
Am uyazıđ, am tyuzadı kkren kan ad neyben  
S iciwi n leyrur Һnuccden garben.



Flin am Weqbayli s irebbi-s  
Mi ara s-cuffen aqendur, inin, "tirrugza d kečč i d bab-is".

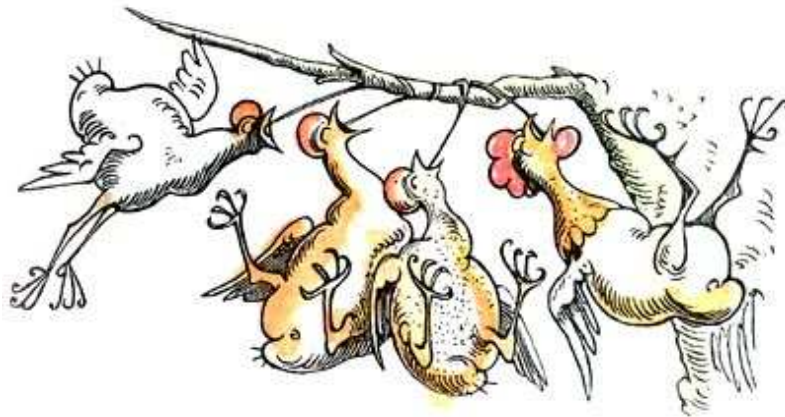


Skud jebbden zelmed yeffes  
Qemmɗen deg yiman-nsen nnefs.

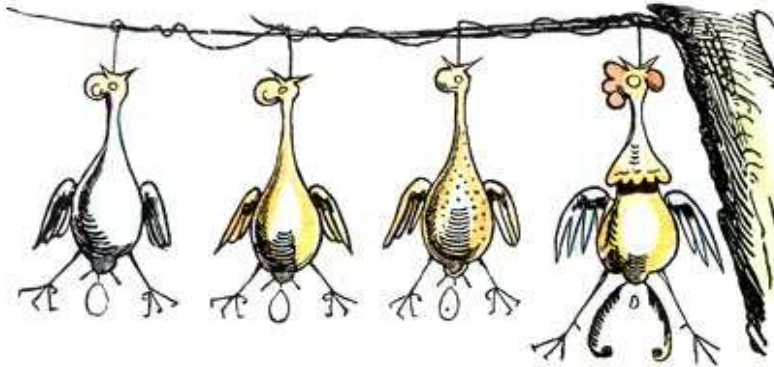


D tiyri n "qa, qa, qa!"  
Is d-nnan, "ah ya ssiεqa!"





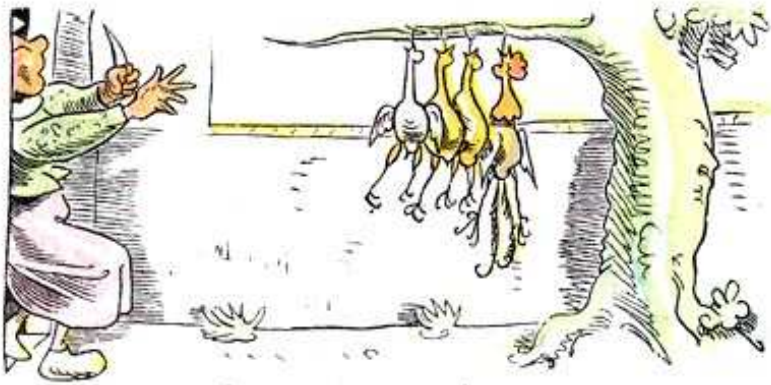
Si temgerɛ ttwaxenqen  
Γef ufurek i ttwaellqen,  
Tayect-nni tamcumt dayen tebbeḥbeh  
Sqaqayen s wesweḥweḥ.



Yal wa yurew-d tamellalt  
Sakin terza-d tmettant.



Nna Faṭi taġġalt di texxamt n tguni  
Seg wusu i d-tesla, yeyli-d igenni.



Teffey-d ur tezri i tt-yeggunin  
Ah ya ssiεqa, yeneel ddin Rebbi Imumnin!



„Iserreħ yezri-s,  
ifegged d imetți!  
Wwet agejdur yef yixef-im a Fați!  
Targit tucbiħt iwumi tefkiđ laman  
Tæelleq yef ttejra n lxuxx d-rebban waman!“



S unezgum d weshissef  
Lmus deg ufus i t-tetțef  
Tesseyres rrebg tettqelleq  
Fef at laxert tekfa æelleq



Tekna i uqerru tessusem  
S weḥdiqer s axxam tekcem

Tagi d rradma tamezwarut  
Tis-snat teččur-d tawwurt

Adlis yettunzu dagi:

<http://www.lulu.com/shop/s%CE%B5id-at-m%CE%B5emmer/warek-d-wasin/paperback/product-20739852.html>